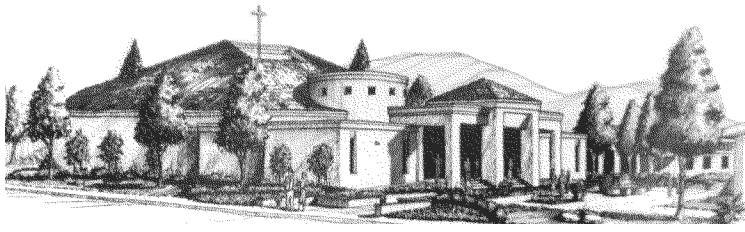


# 天主教聖谷東區中文週訊



## 乙年聖神降臨節

主曆二〇一八年五月二十日

### 主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 聖殿充滿讚美

F 4/4

5 | 3 - 3 . 2 | 2 1 - 1 | 4 4 4 . 3 | 2 - -  
 聖 殿 充 滿 讚 美 我 心 充 滿 平 安  
 0 | 5 - 5 . 3 | 2 1 - 1 2 | 3 3 2 1 | 2 - 0  
 喜 樂 與 榮 光 袖 奇 妙 賞 賜 給 我  
 5 | 3 - 3 . 2 | 2 1 - 1 | 6 6 6 . 5 | 4 -  
 頌 讚 耶 穌 聖 名 赦 我 罪 得 自 由  
 3 2 | 5 - 5 . 3 | 2 1 - 2 3 | 4 2 2 1 7 | 1 - 0 ||  
 讓 聖 殿 充 滿 讚 美 使 聖 神 住 在 我 心

### 讀經一：

恭讀宗徒大事錄

二，1~11

五旬節到了，眾人都聚集在一起。忽然，從天上來了一陣響聲，好像暴風颳來，充滿了他們所在的那座房屋。有火一般的舌頭出現，分別停留在他們每一個人的頭上，眾人都充滿了聖神，照聖神賜給他們的能力，說起別種語言來。那時，住在耶路撒冷的，有從天下各國來的虔誠猶太人。這聲音一響，就聚集了許多人，都非常驚奇，因為人人都聽見他們說各人本鄉的話。他們驚訝奇怪地說：「你看，這些說話的不都是加里肋亞人嗎？我們每人怎麼聽見他們說我們出生地的話呢？我們中間有帕提雅人、瑪待人、厄藍人和居住在美索不達米亞、猶太和卡帕多細雅、本都和亞細亞、夫黎基雅和旁非里雅、埃及和靠近基勒乃的利比亞一帶的人，以及僑居的羅馬人、猶太人和歸依猶太教的人、克里特人和阿剌伯人。我們都聽見他們用我們的語言，講論天主的奇妙作為！」

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

## 天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠： 詠一〇三

答： F 3/4

朱健仁 曲

5 3 2 | 1 - - | 2 1 2 | 3 - 5 | 3 - 3 | 3 2 3 | 5 - - | 5 -  
 上 主， 求 祢 嘔 氣，(使 大 地 煥 然 一 新。)

5 | 4 - 4 | 7 6 7 | 1 - - | 1 - - ||  
 使 大 地 煥 然 一 新。

領：

- 一、我的心靈，你要讚頌上主；我的天主，祢何其偉大。祢的工程多彩多姿，萬有都是祢的果實，祢的受造物充滿大地。
- 二、上主祢若收回牠們的氣息，牠們就會歸於灰土。祢一嘔氣，萬物化生，並使大地煥然一新。
- 三、願上主的光榮永世常存，願上主喜愛自己的工程！願我的默禱蒙上主喜悅，我要因上主而歡樂。

### 讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致迦拉達人書

五，16~25

弟兄姊妹們：如果你們行事為人隨從聖神的引導，就決不會去滿足本性的私慾了，因為本性的私慾反對聖神的引導，聖神的引導反對本性的私慾；二者互相敵對，致使你們不能作你們所願意作的事，但是，如果你們隨從聖神的引導，就不受法律的約束了。本性私慾的作為是顯而易見的：就像淫亂、不潔、放蕩、崇拜偶像、施行邪法、仇恨、鬥爭、嫉妒、忿怒、爭吵、不睦、分黨、妒恨、兇殺、醉酒、宴樂，以及與這些相類似的事。我從前勸戒過你們，如今再說一次：做這種事的人，必定不能承受天主的國。然而聖神的果子是：仁愛、喜樂、平安、忍耐、良善、溫和、忠信、柔和、節制。這些事，是沒有什麼法律禁止的。凡是屬於耶穌基督的人，已經把肉體同邪情私慾都釘在十字架上。如果我們靠聖神而生活，就該隨從聖神的引導而行事。

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

# 繼攄詠：

F 3/4

朱健仁 曲

5 1 2 | 1 - - | 6̣ 5̣ 6̣ | 5 - 5 | 3 3 3 3 | 2 -  
 一、天主聖神，求祢降臨，從至高的天廷、  
 2 2 | 1 2 2 | 1 - - | 1 - - |  
 放射祢的光明。

1 1 2 | 2 1 - | 6̣ 5̣ 6̣ | 5 - - | 6̣ 6̣ 6̣ | 1 6̣ - |  
 二、窮人的慈父，求祢降臨！恩寵的施主，  
 1 6̣ 3 | 2 - - | 2 2 3 | 3 2 - | 2 1 2 | 1 - - | 1 - ||  
 求祢降臨！心靈的真光，求祢降臨！

5̣ 6̣ | 1 1 1 | 1 1 1 | 1 - 2 | 1 - 5̣ 5̣ | 6̣ 1 1 |  
 三、祢是最會慰藉人心的聖神，祢是我們衷心歡迎的嘉賓！祢是人生旅途中舒適的庇蔭。

3 2 1 | 5 - - | 3 5 6 | 5 - - | 6 6 6 | 1 - - |  
 四、在勞苦中，祢是憩息；在酷熱裡，  
 1 2 3 | 2 - - | 2 3 3 | 2 - - | 6̣ 1 2 | 1 - - | 1 - - ||  
 祢是清風；在悲痛時，祢是慰藉。

5 - 6 | 3 1 2 | 2 1 - | 1 - - | 5 - 6 | 3 2 2 |  
 五、祢是幸福的真光，求祢照耀著  
 1 2 - | 2 - - | 2 6̣ 1 | 2 6̣ 1 | 2 1 - | 1 - - ||  
 我們，充滿祢信者的身心。

5 - 6 | 3 1 2 | 2 1 - | 1 - - | 5 - 6 | 3 2 3 |  
 六、除非有祢的幫助，人便一無所  
 2 - - | 2 - - | 2 - 3 | 5 2 2 | 1 - - | 1 - - ||  
 有，人更一無是處。

5̣ 5̣ | 5̣ 5̣ 3̣ | 1 2 2 | 2 1 - | 1 - - | 1 - 1 |  
 七、求祢洗淨我們的污穢，醫治  
 6̣ 1 1 | 1 6̣ - | 6̣ - - | 2 - 2 | 2 2 3 | 3 2 - | 2 - ||  
 我們的創傷，滋潤我們的憔悴。

5̣ 5̣ | 5̣ 3̣ 1̣ | 2 2 2 | 1 - - | 1 - - | 1 - 6̣ |  
 八、求祢馴服頑強的人，溫暖  
 6̣ 1 1 | 1 6̣ - | 6̣ - - | 2 - 2 | 2 2 3 | 2 - - |  
 冷酷的心，引導迷途的人  
 2 1 2 | 1 - - | 1 - - ||  
 脫離迷津。

5 - 5 | 5 5 3 | 6 5 - | 5 - - | 6 - - | 5 - 6 |  
 九、凡是信賴祢的人，求祢扶  
 5 - - | 5 - - | 3 - 3 | 3 3 3 | 5 3 - | 3 - - | 4 - 1 |  
 助，賜與豐富的恩寵，施以  
 2 2 3 | 3 2 - | 2 - - ||  
 慈愛的照顧。

5 - 5 | 5 - 5 | 3 5 - | 5 - - | 6 - - | 5 - 6 |  
 十、求祢賞賜我們修德的  
 6 5 - | 5 - - | 3 3 3 3 | 3 5 3 | 2 3 - | 3 - - |  
 能力，賜給我們善終的洪恩，  
 ||: 5 2 1 | 2 - - | 2 - - | 2 - - | 1 1 2 | 2 1 - | 1 - - | 1 - - :||  
 施給我們永福的歡欣。

## 阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

6 6 5 | 3 - - | #4 2 #4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 3 - - | 3 - - |  
 阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。  
 6 6 5 | 3 - - | #4 2 #4 | 3 - - | 1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||  
 阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

1 - 3 | 2 - 5 | 6 - - | 6 - - ||  
 阿肋路亞。

**頌：**聖神，請祢降臨，充滿祢信徒的心；  
 在他們心中，燃起祢的愛火。

## 福音：

恭讀聖若望福音

十五，26~27；十六，12~15

那時候，耶穌對門徒說：「我要從父那裡給你們派遣一位護慰者，就是發自父的真理之神。祂來到的時候，必要為我作證；你們也要為我作證，因為你們從開始就和我在一起。我還有許多事情要告訴你們，然而你們現在不能承擔。等到那一位真理之神來了，祂要指引你們明白一切真理。祂不憑自己說話，而是把祂所聽到的說出來，並且要把未來的事告訴你們。祂要光榮我，因為祂要把從我所領受的，告訴你們。父所有的一切，都是我的；所以我才說：祂要把從我領受的告訴你們。」

——這是上主的福音。

**答：基督，我們讚美祢。**

## 彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

### 奉獻曲： 477 活泉之天主聖神

F 4/4

Daniel Iverson

3 · 3 3 3 | 2 3 4 - | 3 · 1 1 2 | 3 - - 0 |  
 活泉之天主聖神，請再臨於我。  
 3 · 3 3 3 | 2 3 4 - | 3 · 1 1 2 | 1 - - 0 |  
 活泉之天主聖神，請再臨於我。

4 - 4 - | 3 - 3 - | #4 - #4 - | 5 - 5 4 |  
 1、熔我，鑄我，溢我，用我，  
 2、滋我，養我，助我，導我，  
 3、撫我，慰我，潔我，聖我，  
 3 · 3 3 3 | 2 3 4 - | 3 · 1 1 2 | 1 - - 0 ||  
 活泉之天主聖神，請再臨於我。

## 領主曲： 聖神降下恩雨

F 4/4 渴慕地

游智婷

1 - 1 - | 1 - 7 1 | 7̣.6̣ 6̣ - | 6̣ - - 0 | 7̣ - 7̣ - | 7̣ - 2 6̣ | 5̣ - - - |

聖神 降下恩 雨， 潔淨 醫治我。

聖神 因祢的 愛， 我願 意順服。

501 7̣ | 6̣ - 4 - | 4 - 1 6̣ | 5̣ - 3 - | 3 - 01 | 7̣ - - - | 7̣ - 1 2 | 1 -

我需 祢， 我需 祢， 祢來 充滿我。

我好 愛 祢， 我好 愛 祢， 愛祢 的 同在。

- - - | 1 0 3 4 | 5̣ - - - | 5̣ - 3 2 | 1 - - - | 1 0 1 7̣ | 6̣ 4 4 3 |

充滿我， 充滿我， 用那溫柔的

2 - 4 . 3 | 3 - - - | 3 0 3 4 | 5̣ - - - | 0 3 2 1 | 6̣ - - - | 6̣ - - 0 |

愛光照 我。 充滿我， 來充滿我，

4 - - 3 | 2 - 1 7̣ | 1 - - - | 1 - - - ||

時 刻 都 充滿我。

## 獻花曲： 天堂母后

F 1 2 1 2 3 - 4 3 2 - | 4 3 2 1 - |

天堂 母后，歡欣吧！ 阿肋路亞！

1 5 - 5 6 5 4 3 1 2 3 - | 4 3 2 1 - |

因為 妳堪孕育的那一位， 阿肋路亞！

5 5 6 5 - 5 1 2 1 - | 2 3 4 5 - |

已經復活，如祂曾說， 阿肋路亞！

5 1 2 4 3 2 1 - | 7 2 2 - 1 - ||

請為我們祈天主。 阿肋路 亞！

## 出堂曲： 天主聖神請噓氣

D 3/4

Sr. M. T. Winter, MMS

5 6 5 | 5 3 1 | 4 5 6 | 6 5 - | 5 6 5 | 5 3 1 |

1. 天主聖 神掠過 流水聲 淙淙， 又輕撫 碧綠的

2. 天主聖 神我們 是何等 孤寂， 日夜引 頸期待

2 2 2 | 5 - - | 5 6 5 | i . i i | 7 5 6 | 6 5 - |

1. 原野山 峰， 天主聖 神，在那 破曉曙 光中。

2. 祢的來 臨， 天主聖 神，我渴 望的只 是祢。

6 - 6 | 5 - - | 6 4 6 | 5 - 3 | 2 - - | 2 1

請 噓 氣， 充滿大 地，使 大 地

2 | 3 - - | 3 - 0 | i - - | 7 - - | 6 4 6 | 5 -

更 新。 上 主， 求祢噓 氣，

5 | 6 6 6 | 5 3 - | 2 1 2 | 1 - - | 1 - 0 ||

以 聖神的 氣息 充滿我 心。

## 彌撒特別意向欄

聖母軍聖體之母支團工作團員與輔助團員為吳莫干先生  
求天鄉永福。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

安家姊妹們為父親安廣、母親安郭素卿求天鄉永福。

浦梁淑英為馬心穎先生求靈魂永安，天堂永福。

伍美美、方紹堃為曹瑾齡先生吳莫干弟兄求天堂永福。

呂純蓉、彭馥青為老友李佳文求靈魂永安、安息主懷。

葉家子女為父親葉綺高、母親葉黃惠珍求安息主懷、  
天堂永福。

葉秋燕追思教友蔡德勝，求靈魂早登天國。

曹瑾齡為先生、吳欣芝為父親吳莫干先生的靈魂  
求安息主懷。

## 代 禱 欄

**求健康：**張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、  
劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、  
薛玉山、張世琪、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、  
吳爾謙修女、李沁、簡嘉濤、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、  
楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、周裕、梁漢源、Eddy 趙、  
Shirley, HK Yu、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、  
葉李吟新、Angel Estrada、楊桂芝、劉有忠、謝瑩、崔定民、  
曹粉蓮、王仲安、王台陽、黃美容、阮德俊、宋思羽、  
李鳳彬、黃桂音。

**為新亡者祈禱：**吳莫干、唐淑民、馬心穎、李佳文。

## 教 會 消 息 欄

### 教宗方濟各

**2018 年第 52 屆世界社會傳播日文告**  
**「真理必會使你們獲得自由。」(若八 32)**  
**假新聞與維護和平的新聞工作**

### 二、如何認出假新聞？

我們每一個人對於抵制這些錯謬謊言，責無旁貸。此一任務，實則不易，因為假新聞通常奠基於刻意迴避、精心誤導的言詞，有時甚至會運用複雜的心理機制。其中致力於設立教育性計劃，著實令人稱道，其目的在於幫助人們對媒體所提供的消息加以解釋及評估，並教導他們積極地拆穿謊言，而不是不知不覺地成了散播假新聞的幫凶；又如建立制度，採取立法行動，亦誠屬可貴，其目的在於發展法規，以遏制假新聞的現象，不再議論由科技和媒體聯手完成的假新聞，同時找到新的標準，以驗證出隱藏在千千萬萬筆網路數據簡介資料背後，個人真實的身分。

然而，要防止假新聞發揮效力，並辨別出其運作的機制，同樣需要經過深入和謹慎的辨明。我們必須揭穿所謂的「蛇戰術」，採取此一戰術的人擅於偽裝他們自己，好能隨時隨地準備攻擊。這就是創世紀當中那條「狡猾的蛇」所使用的策略；牠在人類的初始，製造了第一則假新聞（參：創三 1~15），使得人類悲劇性的犯罪歷史由此展開，之後又發生了史上首樁兄殺弟事件（參：創四），以及其他無數違抗天主、冒犯近人、危害社會和破壞造物的罪行。這技巧高明的「撒謊者的父親」（若八 44）的策略，就是以假亂真，使用狡猾的手段及招致危險的誘人方法，進入人心，使之充滿虛假錯謬卻深具吸引力的論調。

在原祖犯罪的過程中，誘惑者假裝要做女人的朋友，好接近她，凡事為她設想，然而一開始就沒有百分之百地說真話：「天主真說了，你們不可吃樂園中任何樹上的果子嗎？」（創三1）其實，天主從未告訴亞當不可吃樂園中任何樹上的果子，只說不能吃其中一棵樹上的果子：「只有知善惡樹上的果子你不可吃」（創二17）。雖然女人有出口糾正蛇，而且措辭嚴正，謹守法律（創三2）：「只有樂園中央那顆樹上的果子，天主說過，你們不可以吃，也不可以摸，免得死亡。」然而，她後來還是被蛇煽動，聽信蛇的那一套謊言，並被誤導。她相信了蛇的保證：「你們決不會死！」（創三4）

然後，誘惑者的「破壞行動」披上了真理的外衣：「因為天主知道，你們那天吃了這果子，你們的眼就會開了，將如同天主一樣知道善惡」（創三5）。天主如父母般所給予的諄諄教誨，原來是為了他們的益處，卻因為仇敵的引誘，受到質疑：「女人看那棵果樹實在好吃好看」（創三6）。這一段聖經章節，令我們做出重要反省：凡是不實的謊言，沒有不造成傷害的；相信虛假的言論，可能招致嚴重的後果。即使只是對真理有些微的扭曲，都可能帶來危害。

這其中至要的關鍵，在於我們內心的貪慾。假新聞經常風行，快速散布，以至於無法阻攔，並非因為社群媒體重視分享的特質所造成，而是由於假新聞掌控了極其容易被挑起，卻又難以滿足的人性貪慾。假新聞的生成，有其經濟性及操縱性的目的，肇因於對權勢的渴求，以及對財物和享樂的慾望，最後卻使我們成為某種更具悲劇性的糾葛——亦即邪惡者欺騙的力量——之下的犧牲品；它游移於一個又一個的謊言之間，只為剝奪我們內心的自由。因此，真理的教育才教導人們如何辨明、評估和認識我們最深沉的渴望和傾向，使我們不至於失去判別良善的能力，而每每陷於誘惑。【未完待續】

## 台灣地區主教團前來梵蒂岡述職： 教宗猶如父親聆聽子民

（梵蒂岡電台訊）台灣地區的七位主教近日前來羅馬述職，拜會聖座各個部會，並於5月14日蒙教宗方濟各接見。與教宗會晤後，台北總主教洪山川接受本台採訪，表示教宗有如一位慈祥謙遜的父親。

在訪談中，總主教特別談及台灣教會的社會工作、教宗訓導文件對司鐸培育的影響、亞洲多元宗教對普世教會的貢獻，以及台灣地區的聖召短缺。總主教也強調，教宗對台灣和大陸的情況非常瞭解並且十分關切。

洪總主教表示，他們「非常高興見到教宗」，稱教宗是一位耐心聆聽子民的父親，而子民也能坦率和自由地向他傾述心聲。

台灣教會將於明年3月1日舉行全國聖體大會，主教們因此邀請教宗訪問台灣，出席教會的這件盛事。洪總主教說，若訪問無法成行，也請教宗向台灣教會發表一個視頻訊息。

總主教特別談及宗教交談的議題。他說，近年來台灣教會組織了與佛教和道教的系列會談，取得了豐碩的果實。

總主教也說，台灣教會是一個很小的團體，大約30萬人，占總人口的百分之一。其他還有20萬左右的移民勞工和外籍配偶是信友。雖然如此，天主教會在十間醫院和其它諸多福利機構服務，為當地社會做出巨大貢獻。

## 加州華人天主教生活營(CACCLC) 20週年慶

我們將在6/30(週六)下午五點在聖湯瑪斯教堂舉辦慶祝活動歡迎青年朋友一起參加。當天晚上將有晚餐、餘興節目和抽獎。6/24前報名每人\$10。小孩免費入場。聯絡人：April戴 626-410-8542 或電郵至 cacclc2018@cacclc.org

## FIREMARK 高中生暑假信仰生活營

時間：7月7日(週六)9 AM至7月8日(週日)5 PM  
地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre, CA  
對象：升九年級至十二年級學生(今年升大學也可以)  
主題：Joy 喜樂 講師：USC 南加大校牧 Fr. Ken  
費用：\$118(前20名報名 Firemark 有補助只需付 \$50)  
報名請洽：April戴 626-410-8542 (名額有限，請盡速報名。)

## 佈告欄

五月：聖母月

彌撒後茶點服務組

本週：聖家基信團

下週：聖心基信團

## 聖經之旅啓事

聖經之旅目前一起研讀《厄斯德拉》和《瑪加伯》等史書。歡迎大家踴躍參加！

時間：每週日2 PM至3 PM.

地點：三號教室。

## 堂區消息

### • 本堂夏季堂慶摸彩

頭獎：全新2018 Toyota Corolla 或 \$15,000 現金  
二獎：\$1,000 三獎：\$500 每張彩券奉獻額：\$50  
抽獎日期：6/24/2018. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。  
您也可在主日彌撒後購買彩券。

### • 本堂籌款餐舞會

時間：主曆二〇一八年六月九日(週六)下午六時  
地點：禮堂 捐獻：每人\$25(包括自助晚餐及抽獎)  
主辦：本堂特敬聖嬰與速援聖母團體

### • 聖文生善會食物及衣物捐獻活動

本堂聖文生善會將於六月三日舉行食物及衣物捐獻活動。

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。